Porównanie tłumaczeń I Kronik 1:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Esera: Bilhan i Zaawan,\* Jakan.\*\* Synowie Diszona:\*\*\* Us i Aran.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Esera to: Bilhan, Zaawan i Jakan. Synowie Diszona to: Us i Aran. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Esera: Bilhan, Zaawan i Jaakan. Synowie Diszana: Us i Aran. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie Eserowi: Balaan, i Zawan, Akan. Synowie Dysanowi: Hus i Aran. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Eser: Balaan i Zawan, i Jakan. Synowie Disan: Hus i Aran. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Esera: Bilhan, Zaawan i Jaakan. Synowie Diszana: Us i Aran. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Esera byli: Bilhan, Zaawan, Jaakan, synami zaś Diszona Us i Aran. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Esera byli: Bilhan, Zaawan i Jaakan, a synami Diszona: Us i Aran. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Esera: Bilhan, Zaawan i Akan. Synowie Diszona: Us i Aran. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Ecera byli: Bilhan, Zaawan i Jaakan.Synami Diszona byli: Uc i Aran. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Осара: Валаан і Зукан і Йокан. Сини Десона: Ос і Арран. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synowie Ecera to: Bilhan, Zaawan i Akan; zaś synowie Duszana to: Uc i Aran. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami Ecera byli: Bilhan i Zaawan, i Akan. Synami Diszana byli: Uc i Aran. |

1. 1) Zaawan, זַעֲוָן : wg <x>10 36:27</x> Zo‘an. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Jakan, יַעֲקָן : być może początkowe jod powinno być waw, zob. <x>10 36:27</x> : Akan. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Diszon, דִיׁשֹון , ale zob. w. 38 oraz <x>10 36:28</x>. [↑](#footnote-ref-4)